



Lekcja nr 18: Haushaltsarbeiten - czyli porządki i nie tylko

DIALOG 1

- Guten Morgen Frau Schulz, haben Sie gut geschlafen?

[Guten Morgen Frał Szulc, haben Zi gut geschlafen?]

Dzień dobry Pani Schulz, dobrze Pani spała?

- Ja, danke, aber ich brauche frische Luft, könnten Sie bitte die Vorhänge zurückschieben und das Fenster aufmachen?

[Ja, danke, aba is brauche frische Luft, kynten Zi byte di Forhenge curyksziben und das Fensta ałfmachen?]

Tak, dziękuję, ale potrzebuję świeżego powietrza, mogłaby Pani odsunąć zasłony i otworzyć okno?

- Natürlich. Ich helfe Ihnen sich auf den Sessel zu setzen und ich mache das Bett.

[Natyrlis. Is helfe Inen zis ałf den Zesel cu zecen und is mache das Bet.]

Naturalnie. Pomogę Pani usiąść w fotelu i pościelę łóżko.

- Es ist nicht nötig. Ich kann selbst aufstehen.

[Es yst nyšt nytyś. Is kan zelbst ałfsztejen.]

Nie trzeba. Mogę sama wstać.

- Frau Schulz, seit einiger Zeit habe ich vor, einmal richtig aufzuräumen. Leider war es vor Ostern kühl, aber jetzt scheint die Sonne so schön, und ich möchte mit dem Frühjahrsputz anfangen.

[Frał Szulc, zajt ajniger Cajt habe is for, ajnmal rištys ałfcurojmen. Lajda war es for Ostern kyl, aba ject szajnt di Zone zo szyn, und is myšte mit den Fryjarspuc anfangen.]

Pani Schulz, od jakiegoś czasu mam zamiar porządnie posprzątać. Niestety przed Wielkanocą było chłodno, ale teraz słońce świeci tak pięknie, więc chciałabym ruszyć z wiosennymi porządkami.

- Ja, das Wetter ist wirklich schön. Die Fenster sind nach dem langen Winter ganz schmutzig und eine Reinigung würde ihnen bestimmt gut tun.

[Ja, das Weta yst wirkliś szyn. Di Fensta zind nach dem langen Winta ganc szmucys und ajne Rajnigung wyrde inen besztymt gut tun.]

Tak, pogoda jest naprawdę piękna. Okna po długiej zimie są bardzo brudne. Umycie zdecydowanie dobrze by im zrobiło.

- Ich dachte eher an die anderen Haushaltsarbeiten. Ich wische gern Staub und wasche die Gardinen.

[Is dachte eja an di anderen Hałshalcarbajten. Is wisze gern Szałb und wasze di Gardinen.]

Myślałam raczej o innych pracach domowych. Chętnie wytrę kurze i upiorę firanki.

- Ich bitte auch meinen Sohn, den Teppich auszuklopfen. Könnten Sie mir bitte helfen, nach unten zu gehen? Ich möchte die Zeitungen von heute lesen.

[Is byte ałch majnen Zon, um den Tepis ałscklopfen. Kynten Zi mija byte helfen, nach unten cu gejen? Is myšte di Cajtungen fon hojte lejzen.]

Poproszę też mojego syna, żeby wytrzepał dywan. Mogłaby mi Pani pomóc zejść na dół? Chciałabym poczytać dzisiejsze gazety.

- Ja, kein Problem.

[Ja, kajn Problem.]

Tak, żaden problem.

DIALOG 2

- Würde es Sie stören, wenn ich noch staubsauge?

[Wyrde es Zi sztyren, wen is noch szałbzałge?]

Czy przeszkadzałoby Pani, gdybym jeszcze odkurzyła?



• Ach, ich habe ein Nickerchen gemacht. Bitte, Sie können staubsaugen und ich werde die Blumen auf der Fensterbank gießen.

[Ach, is habe ajn Nikersien gemacht. Byte, Zi kynen ształbzatgen und is werde di Blumen ałf der Fenstabank gisen.]

Ach, zdrzemnęłam się. Proszę, może Pani odkurzać, a ja podleję kwiaty na parapecie.

• Nein, nein... Ich mache es später. Entspannen Sie sich bitte beim Fernsehen. Ich bringe Ihnen noch ein Kissen, dann können Sie bequem sitzen.

[Najn, najn... Is mache es szpejta. Entszpanen Zi zis byte bajm Fernzejen. Is bringe Inen noch ajn Kisen, dan kynen Zi bekfejz zicen.]

Nie, nie... Ja to zrobię później. Proszę się odprężyć przy oglądaniu telewizji. Przyniosę Pani jeszcze poduszkę, żeby mogła Pani wygodnie siedzieć.

• Könnten Sie mir noch mein Buch mitbringen, das ich letztens gelesen habe? Es liegt auf dem Nachttisch.

[Kynten Zi mija noch majn Buch mitbringen, das is lectens gelejzen habe? Es ligt ałf dem Nacht-tisz.]

Mogłaby mi Pani jeszcze przynieść moją książkę, którą ostatnio czytałam? Leży na stoliku nocnym.

• Ok, aber bewegen Sie sich bitte nicht, ich habe die Fußböden gebohrt und sie sind glatt.

[Ok, aba bewejen Zi zis byte nyšt, is habe di Fusbyden gebonert und zi zind glat.]

Ok, ale proszę się nie ruszać, wypastowałam podłogi i są śliskie.

DIALOG 3

• Bitte, Ihr Buch. Die karierte Decke, mit der Sie sich immer zudecken, ist schon ein bisschen dreckig. Ich bringe sie später in die Wäscherei.

[Byte, Ir Buch. Die karirte Deke, mit der Zi zis cudeken, yst szon ajn bissien drekyš. Is bringe zi szpejta in di Weszeraj.]

Proszę, Pani książka. Koc w kratkę, którym się Pani zawsze przykrywa, jest już trochę brudny.

Zaniosę go później do pralni.

• Ich wollte Sie daran erinnern, aber ich habe angefangen das Buch zu lesen und es ist mir völlig entfallen.

[Is wolte Zi daran erinern, aba is habe angefangen das Buch cu lejzen und es yst mija fylis entfalen.]

Chciałam Pani o tym przypomnieć, ale zaczęłam czytać książkę i całkiem wyleciało mi to z głowy.

• Ich gehe jetzt den Müll wegbringen und das Geschirr spülen.

[Is geje ject den Myl wegbringen und das Geszir szpylen.]

Pójdę teraz wyrzucić śmieci i umyję naczynia.

• Setzen Sie bitte später Wasser auf. Wenn Sie zurückkommen, können wir zusammen einen Tee trinken und uns meinen Lieblingsfilm anschauen.

[Zecen Zi byte szpejta Wasa ałf. Wen Zi curyk-komen, kynen wija cuzamen ajnen Tee trinken und uns majnen Liblingsfilm anszałen.]

Proszę później wstawić wodę. Jak Pani wróci, to możemy napić się razem herbaty i obejrzeć mój ulubiony film.

• Das ist eine gute Idee. Ich bügele die Kleidung bei Gelegenheit.

[Das yst ajne gute Idee. Is bygele di Klajdung baj Gelejgenhajt.]

To jest świetny pomysł. Przy okazji wyprasuję ubrania.

DIALOG 4

• Das Wasser im Waschbecken fließt nur langsam ab.

[Das Wasa im Waszbeken flist nuła langzam ab.]

Woda w umywalce wolno spływa.

• Tatsächlich, vielleicht ist der Abfluss verstopft. Ich muss den Klempner rufen. Ich beschäftige mich morgen damit. Heute ist es schon zu spät.

[Tatzechliš, filajst yst der Abflus fersztopft. Is mus den Klempna rufen. Is beszeftige miš morgen damit. Hojte yst es szon cu szpejt.]

Rzeczywiście. Odpływ jest chyba zatkany. Trzeba wezwać hydraulika. Zajmę się tym jutro. Dzisiaj jest już za późno.



- Die Telefonnummer finden Sie auf jeden Fall im Telefonbuch.

[Di Telefon-numa finden Zi aß jeden Fal im Telefonbuch.]

Numer telefonu znajdzie Pani na pewno w książce telefonicznej.

- Ich suche einen guten Klempner im Internet. Dort gibt es mehr Angebote.

[Iß zuhe ajnen guten Klempna im Internet. Dort gibt es mea Angebote.]

Poszukam dobrego hydraulika w internecie. Tam jest więcej ofert.

- In Ordnung, fragen Sie bitte aber vorher nach dem Preis, damit der Dienst nicht zu teuer wird.

Handwerker sind nämlich oft nicht ganz billig.

[In Ordnung, fragen Zi byte aba forhea nach dem Prajz, damit der Dinst nyßt cu toja wird. Handwerka zind nejmliß oft nyßt ganc bilyß.]

W porządku, ale niech Pani zapyta wcześniej o cenę, żeby usługa nie była zbyt droga. Bowiem fachowcy często nie są tani.

- Natürlich. Nutzen Sie das Bad heute bitte nicht mehr, ich werde jetzt die Fliesen wischen.

[Natyrliß. Nucen Zi das Bad hojte byte nyßt mea, iß werde di Flizen wiszen.]

Oczywiście. Proszę nie używać już dzisiaj więcej tej łazienki, umyję teraz posadzkę.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.

Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.